

## 《离任前，拜登创下一项纪录》

据美联社报道，美国总统拜登17日宣布，他将将近2500名被判犯有非暴力毒品罪的人减刑，在其任期的最后几天采取一系列特赦行动。

US President Joe Biden announced Friday that he was commuting the sentences of almost 2,500 people convicted of nonviolent drug offenses, using his final days in office on a flurry of clemency actions meant to nullify prison terms he deemed too harsh.

报道称，最近一轮特赦使得拜登成为赦免和减刑人数最多的总统。拜登表示，他正在寻求取消“与现行法律、政策和实践下他们将受到的判决相比，不成比例的长刑期”

The recent round of clemency gives Biden the presidential record for most individual pardons and commutations issued. The Democrat said he is seeking to undo "disproportionately long sentences compared to the sentences they would receive today under current law, policy, and practice."



图源：美联社

在最初的公告发布几个小时后，白宫公布了2490名获得减刑的人员名单。拜登说，他还会特赦更多人。他承诺利用当选总统特朗普20日宣誓就职前的时间，“继续审查额外的减刑和赦免”。

Hours after the original announcement, the White House released the names of the 2,490 individuals receiving commuted sentences. Biden said more could yet be coming, promising to use the time before US President-elect Donald Trump is inaugurated Monday to “continue to review additional commutations and pardons.”



图源：美联社

在17日采取这一行动之前，拜登上月已为大约1500名在新冠疫情期间获释但被监禁在家中的人减刑，并赦免了39名被判非暴力犯罪的美国人。

Friday's announcement follows Biden's commutations last month of the sentences of roughly 1,500 people who were released from prison and placed on home confinement during the COVID-19 pandemic, as well as the pardoning of 39 Americans convicted of nonviolent crimes.

## 重点词汇

Biden 拜登

commuting 减刑；上下班往返，经常往返；代偿；commute的现在分词

sentences 句子；判决；判刑；宣判；sentence的第三人称单数和复数

convicted 定罪；宣判...有罪；证明有罪的；已被判刑的；convict的过去分词和过去式

nonviolent 非暴力的，不诉诸武力的；不使用暴力的，不伤害他人的

drug offenses 毒品犯罪

in office 在办公室；在位；就职；执政；在职

flurry 慌乱；小阵雪；一阵忙乱；窸窣；搅乱；使混乱；慌张

clemency 宽恕；仁慈；宽容；慈悲

nullify 作废；抵消；废止；使无效；使失去法律效力

